



Treaty Series No. 34 (1949)

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
and the Portuguese Government

further prolonging the Monetary Agreement
of 16th April, 1946

Lisbon, 14th April, 1949

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
ONE PENNY NET

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE PORTUGUESE GOVERN-
MENT FURTHER PROLONGING THE MONETARY AGREE-
MENT OF 16th APRIL, 1946**

Lisbon, 14th April, 1949.

No. 1

*His Majesty's Ambassador at Lisbon to the Portuguese Minister for
Foreign Affairs*

British Embassy,

Your Excellency,

Lisbon, 14th April, 1949.

In accordance with instructions received from His Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to propose that the Monetary Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Portuguese Government signed in London on 16th April, 1946,⁽¹⁾ and which, according to Notes exchanged between the two Governments on 14th April, 1948,⁽²⁾ will terminate on 15th April, 1949, shall be continued for a further period of one year after the latter date.

2. If the Portuguese Government agree to this proposal, I have the honour to suggest that the present Note and your reply in that sense shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments.

I avail, &c.

(Sd.) N. RONALD.

No. 2

*The Portuguese Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador
at Lisbon*

Senhor Embaixador,

Lisboa, 14 de Abril de 1949.

Tenho a honra de acusar a recepção da Nota de V. Ex^a. de hoje, pela qual V. Ex^a. se dignou propôr, de harmonia com as instruções recebidas do Principal Secretário de Estado de Sua Majestade Britânica para os Negócios Estrangeiros, que o Acôrdo entre o Governo de Portugal e o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte, assinado em Londres a 16 de Abril de 1946, e que, em conformidade com as Notas trocadas entre os dois Governos a 14 de Abril de 1948, terminará em 15 de Abril de 1949, seja prorrogado por um novo período de um ano a partir desta última data.

(1) "Treaty Series No. 9 (1946)," Cmd. 6798.

(2) "Treaty Series No. 25 (1948)," Cmd. 7401.

Ao comunicar a V. Ex^a. a concordância do Governo Português a esta proposta, tenho a honra de aceitar a sugestão de que a Nota de V. Ex^a. e a presente Nota deverão ser consideradas como constituindo um acôrdo entre os dois Governos.

Aproveito, &c.
(ass.) : JOSE CAEIRO DA MATTA.

[Translation of No. 2]

Senhor Embaixador, *Lisbon, 14th April, 1949.*

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of to-day's date in which your Excellency was good enough to propose, in accordance with instructions received from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that the Agreement between the Government of Portugal and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which was signed in London on 16th April, 1946, and which in accordance with Notes exchanged between the two Governments on 14th April, 1948, will terminate on 15th April, 1949, should continue for a new period of one year after the latter date.

In communicating to your Excellency the agreement of the Portuguese Government with this proposal, I have the honour to accept the suggestion that your Excellency's Note and this Note should be considered as constituting an Agreement between the two Governments.

I avail, &c.
(Sd.) : JOSE CAEIRO DA MATTA.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:
York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;
39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;
1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;
80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1949

Price 1*d.* net